



# LEIZARAN ESKUBALOIA

## II. AURREDENBORALDIKO ESKUBALOI TXAPELKEZA

II CORNEO DE BALONMANO DE PRETEMPORADA

Gizonezkoak / Masculino

### ALLURRALDE KIROLDEGIA

### ARRATE PILOTALEKUA

09:20 (Jub.) Leizaran - Elgoibar

09:30 (Inf.) Leizaran - Usurbil

10:25 (Kad.) Usurbil - Elgoibar

10:15 (Inf.) Elgoibar - Urdaibai

11:20 (Kad.) Leizaran - Urdaibai

11:00 (Inf.) Leizaran - Elgoibar

12:15 (Jub.) Urdaibai - Elgoibar

11:45 (Inf.) Usurbil - Urdaibai

15:15 (Inf.) Leizaran - Urdaibai

15:55 (Kad.) 3 - 4. postua

16:50 (Inf.) Elgoibar - Usurbil

17:30 (Jub.) Leizaran - Urdaibai

18:35 (Kad.) Finala

19:30 (Sen.) Leizaran - Urdaibai

2012ko  
IRAILAK 22



**casa Ayestaran**

Pol. Ind. Ibañeta, 14 - 20150 AZARNA  
Tfnos: 943 89 34 36 - 943 89 33 13 - Fax: 943 89 33 89  
E-posta: ayestaran@casabayestaran.com

**OTERMAN**

Gabriel Otermin Mendia  
Maribel Mendizabal Prados

C/ Pasaia, 15 - Tel: 943 591 402 - E: 20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)

|   |  |  |   |   |  |  |   |   |   |   |
|---|--|--|---|---|--|--|---|---|---|---|
| <p><b>TXINDOKI</b><br/>Bokategia Ederategia</p> <p>Nagusia, 55 - Tel: 943 592 854<br/>20140 Andoain</p>   | <p><b>Javier Zeramikak</b><br/>azulejos - baños</p> <p>Pol. Ind. Borda Berni, C-6 - 20140 ANDOAIN<br/>Tel.: 943 59 25 55 - Fax: 943 30 42 68<br/>Tel.: 943 59 26 17<br/>e-mail: javierceramikak@terra.es</p>   | <p><b>EMBUTIDOS ORMAKI</b><br/>URDAITEGIA</p> <p>FABRICACION Y DISTRIBUCION DE PRODUCTOS EN GENERAL.<br/>FABRICAZO ETRA BROKETEA ESTEN OROKORRETRU.<br/>Ama Kandida, s/n. Módulo 307<br/>Tfnos: 59 29 73<br/>ANDOAIN</p> | <p><b>Imatel</b><br/>Telefonos, centralitas, fax, internet, redes de voz y datos, megafonia, integradores de sistemas, mantenimiento, fibra optica.</p> <p>9º Urbain, 17 local B (pulg. 27)<br/>Tel. 902 127 018 - Fax 902 820 420<br/>20014 DONOSTIA - www.imatel.es</p> | <p>Especialidad en cerrajería<br/>Apertura de puertas<br/><b>FERRERIA ELIZONDO</b><br/>TABERNA</p> <p>Bocadillos - Pintcos - Cafeteria<br/>Avda. Lo Solie, 1 - ANDOAIN<br/>Tel.: 943 59 28 02 - Fax: 943 59 03 02</p> | <p><b>Nerea Kafetegia</b><br/>gozategia</p> <p>C/ Euzkadi, 81 - 20140 ANDOAIN</p>  |  |   |   |   |   |
| <p><b>ViajeMania</b><br/>tu agencia de confianza... desde tu casa o en la nuestra</p> <p>www.viajemaniaman.net</p> <p>viamania@viajemaniaman.net<br/>Nagusia 11 - 943 591710</p>        | <p><b>URPA</b><br/>AUTOCARES URPA, S.L.</p> <p>Bº Ubieta, Edif. 8 - 4º - 20140 ANDOAIN<br/>Tel.: 943 399 090 - Fax: 943 305 000</p>  | <p><b>HAGAR</b><br/>TRESNAK, S.L.U.<br/>Herramientas y útiles de taller</p> <p>www.hagartool.com - info@hagartool.com<br/>Tel: 943 305 500 - Mov: 639 730869</p>   | <p><b>ERRETEGIA-JATEGIA-TABERNA</b><br/><b>IXALKA</b><br/>ESKURROA HERRA HERRIOGAKA</p> <p>Zumaia, 26 bide - Tel. 943 591604 - 20140 ANDOAIN</p>  | <p><b>BAHIA</b><br/>SANEAMIENTOS</p> <p>ANTONIO ELÓSEGUI, S.L.<br/>antioelosegui@telefonos.es</p>   | <p><b>ANTZBELTZ</b><br/>saldido altsarik - detrogoiak</p> <p>C/ Arka, 1-5<br/>20140 Andoain<br/>Email: antzbelts@telefonos.es</p> <p>Tfnos: 943 591 226<br/>Fax: 943 500 349</p> | <p><b>Trainèrum</b><br/>TABERNA - JATEGIA</p> <p>BOKATAK - PINTKOS - BOKATAK<br/>PLAZA KOSKINATIAK...</p> <p>Kale Nagusia, 6 - 20140 ANDOAIN - Tel. 943 59 36 92</p> | <p><b>Stern</b><br/>SERNIA, S.A.</p> <p>Tel: 94 34 943 802 802 - 8088 - 8088 221 220 - Fax: 94 34 943 800 948<br/>C/ Euzkadi, 61 - Pta. 2 - 20010 Zumaia, Apdo. 84, Vizcaya<br/>Guzutzu - C/Cor: www.sernia.com - e-mail: info@sernia.com</p> | <p>Piñatas combinados<br/>Bocatas<br/>Pinchos<br/>ONDARRETA 9 ANDOAIN<br/>943593627</p> <p><b>Ondarreta</b></p> | <p><b>colorao</b><br/>una forma diferente de ver la fotografía</p> <p>C/ Oteiza, 10 - 20140 Andoain - Tel: 943 59 27 42</p> | <p><b>Neker</b><br/>C/ Oteiza, 10 - 20140 Andoain - Tel: 943 59 27 42</p> <p>CITA PREVIA<br/>943 59 30 90</p> |
| <p><b>Hidráulicas KIDE S.L.</b></p> <p>Polígono Industrial Ergoren - Pabellón 1<br/>943 331 292 - Fax 943 331 077<br/>Apartado de Correos 143 - 20130 URNIEETA</p>                      | <p><b>AKER BELTZ</b><br/>TABERNA</p> <p>Plaza Nagusia, 1<br/>20140 ANDOAIN</p> <p>Tel: 943 300 848<br/>Fax: 943 59 34 90</p>   | <p><b>Estación de Servicio PETROMIRALLES</b><br/>Polígono Industrial Karrika - ANDOAIN</p> <p>24h Go-A SP90 SP98<br/>www.petromiralles.com - 943 305 058</p>   | <p><b>MIZPIRADI</b><br/>URTE GUTIAN BERTZA BARRAZKOSKO HERRA BARRAZKOSKO HERRA</p> <p>ABIERTO TODO EL AÑO<br/>MENO PERDIA... MENO EL VIERNO</p> <p>Leizor, auzo 1/a - 20140 ANDOAIN<br/>Tel: 943 59 34 - 943 30 25 48</p>   | <p><b>MENDI AUTOESKOLA</b></p> <p>Agustin de Ibañeta, 11<br/>Tel.: 943 30 06 04<br/>20140 Andoain</p>   | <p><b>MAPFRE</b><br/>Mapfre Colaborador Anual</p> <p>Edificio Ibañeta, 8 - 20140 Andoain (Gipuzkoa)<br/>Tel.: 943 592 307<br/>Fax: 943 300 161<br/>gubier@mapfre.es</p>          |  |   |   |   |   |
| <p><b>JM José M. Mendiola, s.a.</b><br/>HERRERÍA</p> <p>Pol. Ind. Ibañeta (Aparado), 27<br/>Tel. 943 30 40 88 - Fax: 943 30 41 58<br/>20140 ANDOAIN-Gipuzkoa<br/>www.jmmendiola.com</p> | <p><b>CAR RECTIFICADOS</b></p> <p>Polígono Industrial 95<br/>Carretera de Sorbeila<br/>Aparado 15<br/>20140 Andoain - Gipuzkoa<br/>Teléfono: 943 59 23 01<br/>Fax: 943 59 34 90<br/>www.rectificadocar.com</p> | <p><b>Mendi OPTIKA</b></p> <p>Óptica - Ophthalmología / Ojos Lentes col. 10710<br/>N/ Zumaia 22 - 20140 Andoain - Gipuzkoa - Tel. 943 30 04 47</p>   | <p><b>GAZTAÑAGA ERRETEGIA</b></p> <p>Barrio auzo,<br/>21110 Andoain - Gipuzkoa<br/>Tel: 943 30 000</p>  | <p><b>LEIZAU</b><br/>FONTANERIA - GAS - CALEFACCION<br/>LEIZAU FURGINTZA, S.L.</p> <p>Ama Kandida, 21 - Polig. Denac, 514<br/>Tel. y Fax: 943 59 30 44<br/>20140 ANDOAIN</p>  | <p><b>Barberena e. Albedero</b><br/>Distribuciones</p> <p>Pol. Ind. Ibañeta, 21 - 20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)<br/>Tel: 943 331 141 - 943 331 000 - Fax: 943 331 142</p>             |  |   |   |   |   |



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.  
C.D. BALONMANO LEIZARAN**

II. Aurreordenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/09/22)  
*II Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 22/09/2012)*

❖ **TALDE PARTEHARTZAILEAK / EQUIPOS PARTICIPANTES:**

- Leizaran Eskubaloia (Andoain – Gipuzkoa)  
*Infantil – Kadete – Jubenil – Senior*
- Urdaibai (Bermeo/Mundaka – Bizkaia)  
*Infantil – Kadete – Jubenil – Senior*
- Elgoibar (Gipuzkoa)  
*Infantil – Kadete – Jubenil*
- Usurbil (Gipuzkoa)  
*Infantil – Kadete*

❖ **PARTIDEN ORDUTEGIAK / HORARIO DE LOS PARTIDOS:**

**ALLURRALDE KIROLDEGIA**

- 09:20 (Jubenil) Leizaran – Elgoibar
- 10:25 (Kadete) Usurbil – Elgoibar
- 11:20 (Kadete) Leizaran – Urdaibai
- 12:15 (Jubenil) Urdaibai – Elgoibar
- 15:15 (Infantil) Leizaran – Urdaibai
- 15:55 (Kadete) *3 – 4. postua*
- 16:50 (Infantil) Elgoibar – Usurbil
- 17:30 (Jubenil) Leizaran – Urdaibai
- 18:35 (Kadete) *Finala*
- 19:30 (Senior) Leizaran – Urdaibai

**ARRATE PILOTALEKUA**

- 09:30 (Infantil) Leizaran – Usurbil
- 10:15 (Infantil) Elgoibar – Urdaibai
- 11:00 (Infantil) Leizaran – Elgoibar
- 11:45 (Infantil) Usurbil – Urdaibai

|                 | <b>IRAUPENA</b><br><i>DURACIÓN</i> |  |
|-----------------|------------------------------------|--|
| <b>Infantil</b> | 30                                 | Zati bat. Huts tarte bat talde bakoitzak.                |
| <b>Kadete</b>   | 20+5+20                            | Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean. |
| <b>Jubenil</b>  | 25+5+25                            | Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean. |
| <b>Senior</b>   | 30+6+30                            | Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean. |

\*Sari banaketa 19:30ak inguruan ospatuko da, senior mailako partidaren aurretik

\**La entrega de trofeos se celebrará hacia las 19:30, antes del partido de categoría sénior*



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.**  
**C.D. BALONMANO LEIZARAN**

II. Aurreordenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/09/22)  
*II Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 22/09/2012)*

❖ **ARAUAK / NORMAS:**

• EPAILEAK / ARBITROS:

Partida guztiak Leizaran Klubeko jokalaria eta laguntzaileek arbitratuko dituzte.

*Todos los partidos los arbitrarán jugadores y colaboradores del Club Leizaran.*

• JOKALARI eta TALDEAK / JUGADORES y EQUIPOS:

Talde bakoitzak txosten honen amaieran doan inprimakia bete beharko du, izen guztiekin.

Leizaran Eskubaloia ez da txapelketan zehar izan daitezkeen lesioen arduraduna izango.

Talde bakoitzak bi joko ekipazio ekarri beharko ditu, nahasketak egon ez daitezen.

*Cada equipo deberá rellenar la hoja que va al final de este documento, con todos los nombres.*

*El Balonmano Leizaran no se hará responsable de cualquier lesión producida en el torneo.*

*Cada equipo deberá traer dos equipaciones de juego para que no haya problemas.*

• IRAUPENA / DURACIÓN:

Infantil → 30 minutuko zati bakarria, talde bakoitzak huts tarte bat izango du.

*Infantil → Un solo periodo de 30 minutos, cada equipo dispondrá de un tiempo muerto.*

Kadete → 40 minutuko partidak. 20 minutuko bi zati eta 5 minutuko atsedenaldia. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedenaldian.

*Cadete → Partidos de 40 minutos. Dos periodos de 20 minutos y un descanso de 5. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.*

Jubenil → 50 minutuko partidak. 25 minutuko bi zati eta 5 minutuko atsedenaldia. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedenaldian.

*Juvenil → Partidos de 50 minutos. Dos periodos de 25 minutos y un descanso de 5. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.*

Senior → 60 minutuko partida. 30 minutuko bi zati eta 6 minutuko atsedenaldia. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedenaldian.

*Sénior → Partido de 60 minutos. Dos periodos de 30 minutos y un descanso de 6. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.*



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.**  
**C.D. BALONMANO LEIZARAN**

II. Aurrendenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/09/22)  
*II Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 22/09/2012)*

Partida batetik hurrengora ez da denbora askorik izango zelaian berotzeko, beraz kiroldegiko beste zenbait instalazio erabili ahalko dira beroketa ariketak egiteko. Leizaran Klubeko kideei galdetu leku hauen berri.

*Entre partido y partido los equipos no van a tener mucho tiempo para realizar el calentamiento en la pista, para hacer este calentamiento se podrán utilizar otras instalaciones del polideportivo. Preguntar a los componentes del Club Leizaran.*

- JOKOA / JUEGO:

Infantil → Ezingo da itsasgarria erabili. Debekatuta dago defentsa mistoak egitea. Defentsa irekiak izan behar dira; 3:3, 4:2 edo guztien banakakoa. Ezin da 6:0 eta 5:1eko defentsa erabili.

*Infantil → No se puede utilizar resina. No está permitido realizar defensas mixtas. Tienen que ser defensas abiertas; 3:3, 4:2 o individual de todos. No se puede defender 6:0 o 5:1.*

Kadete → Ezingo da itsasgarria erabili. Debekatuta dago defentsa mistoak egitea. Lehenengo zatian defentsa irekiak izan behar dira; 3:3, 4:2 edo guztien banakakoa. Ezin da 6:0 eta 5:1eko defentsa erabili. Bigarren zatian defentsa sistema guztiak erabili daitezke (mistoak izan ezik).

*Cadete → No se puede utilizar resina. No está permitido realizar defensas mixtas. Durante el primer periodo tienen que ser defensas abiertas; 3:3, 4:2 o individual de todos. No se puede defender 6:0 o 5:1. Durante el segundo periodo se permitirán todo tipo de defensas (exceptuando las defensas mixtas).*

- SAILKAPENA / CLASIFICACIÓN:

Bi talderen arteko berdinketa egonez gero, bien arteko partidaren emaitza hartuko da kontuan lehenik. Berdinketa izan bada partida honetan, gol diferentzia orokorra hartuko da kontuan. Hemen ere berdinketa egongo balitz, sartutako gol kopurua hartuko da kontuan.

*Si hubiera empate entre dos equipos, se tendrá en cuenta el resultado obtenido entre ellos. Si el resultado fuera un empate se tomará en cuenta el gol average general. Si persistiera el empate se tomará en cuenta la cantidad de goles conseguidos.*

Hiru talderen arteko berdinketa egonez gero, hiru talde hauen artean lortutako puntuak hartuko dira kontuan. Berdinketa izanez gero, aurreko puntuan aipatutako gol diferentzia orokorra eta sartutako gol kopurua hartuko dira kontuan hurrenez hurren.

*Si el empate fuera entre tres equipos, se tendrán en cuenta los puntos conseguidos entre estos tres equipos. Si persistiera el empate, se tomarán en cuenta los puntos mencionados anteriormente, el gol average general y la cantidad de goles conseguidos.*





**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.  
C.D. BALONMANO LEIZARAN**

II. Aurrendenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/09/22)  
*II Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 22/09/2012)*

❖ **OSTATUA eta BAZKARIAK** / *ALOJAMIENTO y COMIDAS*:

Leizaran Eskubaloiak infantil, kadete eta jubenil taldeetako kide guztiei **bokadilo, edari eta fruta pieza** bat emango die eguerdiko **13:15etan Allurralde Kiroldegian**, beti ere aurretik klubarekin hitzarturik. Taldeen bidaien kargu klub bakoitza egingo da.

*El Balonmano Leizaran repartirá un **bocadillo, bebida y una pieza de fruta** a todos los componentes de los equipos de categoría infantil, cadete y juvenil **a la 13:15 en el Polideportivo Allurralde**, siempre y cuando lo haya acordado de antemano con el club. De los viajes de cada equipo se encargará cada club.*

❖ **KONTAKTUA eta INFORMAZIOA** / *CONTACTO e INFORMACIÓN*:

[www.leizaraneskubaloia.com](http://www.leizaraneskubaloia.com)   [www.cdbleizaran.com](http://www.cdbleizaran.com)   Email: [leizaran@cdbleizaran.com](mailto:leizaran@cdbleizaran.com)



<http://eu-es.facebook.com/people/Leizaran-Eskubaloia-Balonmano/100002378469934>



<http://www.flickr.com/photos/leizaraneskubaloia/>



<http://www.youtube.com/user/LeizaranEskubaloia>

Leizaran Eskubaloi Kirol Klubeko arduraduna txapelketa honetan:

*Responsable del Club Deportivo Balonmano Leizaran en este torneo:*

Enrique Bravo (Tel.: 605719467 – Email: [enriqueeut@gmail.com](mailto:enriqueeut@gmail.com))



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.**  
**C.D. BALONMANO LEIZARAN**

II. Aurrendenboraldiko Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2012/09/22)  
II Torneo de Balonmano de Pretemporada (Andoain - 22/09/2012)

|  |          |        |         |        |
|--|----------|--------|---------|--------|
| <b>TALDEAREN IZENA</b><br><i>NOMBRE DEL EQUIPO</i> |          |        |         |        |
| <b>MAILA</b><br><i>CATEGORÍA</i>                   | INFANTIL | KADETE | JUBENIL | SENIOR |

|    | <b>ZENBAKIA</b><br><i>NÚMERO</i> | <b>ABIZENAK</b><br><i>APELLIDOS</i> | <b>IZENA</b><br><i>NOMBRE</i> |
|----|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1  |                                  |                                     |                               |
| 2  |                                  |                                     |                               |
| 3  |                                  |                                     |                               |
| 4  |                                  |                                     |                               |
| 5  |                                  |                                     |                               |
| 6  |                                  |                                     |                               |
| 7  |                                  |                                     |                               |
| 8  |                                  |                                     |                               |
| 9  |                                  |                                     |                               |
| 10 |                                  |                                     |                               |
| 11 |                                  |                                     |                               |
| 12 |                                  |                                     |                               |
| 13 |                                  |                                     |                               |
| 14 |                                  |                                     |                               |
| 15 |                                  |                                     |                               |
| 16 |                                  |                                     |                               |
| 17 |                                  |                                     |                               |
| 18 |                                  |                                     |                               |
| 19 |                                  |                                     |                               |
| 20 |                                  |                                     |                               |

|   |  |
|---|--|
| <b>ENTRENATZAILEA</b> / <i>ENTRENADOR</i>       |  |
| <b>2. ENTRENATZAILEA</b> / <i>2º ENTRENADOR</i> |  |
| <b>ORDEZKARIA</b> / <i>DELEGADO</i>             |  |